Porównanie tłumaczeń Marka 6:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A byli którzy zjedli chleby około pięć tysięcy mężów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tych zaś, którzy jedli chleby, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I byli zjadający [chleby] pięć tysięcy mężów.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A byli którzy zjedli chleby około pięć tysięcy mężów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tych zaś, którzy jedli chleb, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tych, którzy jedli chleby, było około pięciu tysięcy mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było tych, którzy jedli chleby, około pięciu tysięcy mężów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tych, którzy jedli, było pięć tysięcy mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tych, którzy jedli chleby, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A było tych, którzy jedli chleby, pięć tysięcy mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tych zaś, którzy jedli, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A tych, którzy jedli, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A tych, którzy najedli się chlebami, było pięć tysięcy mężczyzn.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wśród tych, co jedli, było około pięciu tysięcy mężczyzn.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A najadło się pięć tysięcy mężczyzn. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тих, що споживали хліб, було із п'ять тисяч душ. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I byli ci którzy zjedli pięć tysiące mężowie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tych, którzy jedli chleby było około pięciu tysięcy mężów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tych, którzy jedli chleby, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A tych, którzy jedli ryby, było pięć tysięcy mężczyzn. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | choć w posiłku tym brało udział około pięciu tysięcy samych tylko mężczyzn—nie licząc kobiet i dzieci. |